

TRIBUNALE ORDINARIO DI ROMA
Ufficio Asseveramento Perizie e Traduzioni

Nel caso in cui si voglia giurare, con un unico verbale, la traduzione di un gruppo di documenti, aventi un identico oggetto o persona (es.: documenti da produrre in un giudizio, una serie di pubblicazioni su uno stesso argomento, ecc..) ed un'unica destinazione, si può procedere come segue, unendo, in progressione: :

- i documenti da tradurre, eventualmente numerati,
- le corrispondenti traduzioni, numerate nello stesso ordine dei documenti,
- un unico Verbale di Giuramento, contenente l'elenco e la descrizione dei documenti dei quali si giura la traduzione, utilizzando il modello di "Verbale di Giuramento" che segue.

In tal modo, il calcolo delle marche da applicare, come da "Disposizioni per i giuramenti delle traduzioni", può essere fatto calcolando il numero delle righe di tutte le traduzioni in successione e non di ogni singolo atto.

TRIBUNALE ORDINARIO DI ROMA

Ufficio Asseveramento Perizie e Traduzioni

VERBALE DI GIURAMENTO

CRONOLOGICO

N. _____

Addì _____ avanti al sottoscritto Cancelliere è presente _____ signor _____

(iscritto/non iscritto all'Albo dei Consulenti Tecnici del Tribunale di _____

dal _____) identificato con documento _____

n. _____ rilasciato da _____

il _____ permesso/carta di soggiorno n. _____ rilasciato da _____

_____ il _____, il quale chiede di asseverare con giuramento

la traduzione dalla lingua _____ alla lingua _____

dei seguenti documenti _____

unito in originale/copia conforme all'originale/fotocopia semplice:

Il Cancelliere, previa ammonizione sulla responsabilità penale (art. 483 c.p.) derivante da dichiarazioni mendaci, invita il comparente al giuramento, che egli presta ripetendo: **“Giuro di avere bene e fedelmente adempiuto all’incarico affidatomi al solo scopo di far conoscere la verità”**.

Letto, confermato e sottoscritto. _____

N.B. L'Ufficio non si assume alcuna responsabilità per quanto riguarda il contenuto e la regolarità formale del documento tradotto.